HEINE EN100-1®

CE 93/42/EWG/CEE/EEC

HEINE

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49(0)8152/38-0 · Fax +49(0)8152/38-202
E-Mail: info@heine.com · **www.heine.com**
med 2406 **1/2.09**

Allgemeine Gewährleistung

Anstelle der gesetzlichen Gewährleistungsfrist von 2 Jahren übernehmen wir für dieses Gerät (ausgenommen Verbrauchsmaterialien wie z.B. Lampen, Tips und Batterien) eine Garantie von 5 Jahren ab Warenauslieferung ab Werk.
Diese Garantie gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung und Garantie werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller während der Gewährleistung einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese gesetzliche Gewährleistung und die Garantie beziehen sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht original HEINE Teilen / Ersatzteilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.
Bei **Reparaturen** wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, der das Gerät an uns oder unsere zuständige Vertretung weiterleitet.

Warranty

Instead of the usual 2-year guarantee, we guarantee this device for 5 years from the date of delivery from our factory (this excludes consumables such as bulbs, tips and batteries).
We guarantee the proper function of the unit provided it is used as intended by the manufacturer and according to the instructions for use. Any faults or defects which occur during the guarantee period will be repaired free of charge provided they are caused by faults in material, design or workmanship. In the case of a complaint of a defect in the product during the guarantee period, the buyer must prove that any such defect was present at the time the product was delivered. The usual legal guarantee and warranty do not apply to incorrect use, the use of non-original HEINE parts or accessories. (Especially bulbs, as these are designed with emphasis on the following criteria: Color temperature, life expectancy, safety, optical quality and performance.) Also excluded are repairs or modifications made by persons not authorised by HEINE or cases where the customer does not follow the instructions supplied with the product. Further claims, in particular claims for damage not directly related to the HEINE product, are excluded.
For **repairs**, please contact your supplier, who will return the goods to us or our authorized agent.

Garantie

A la place du délai de garantie légal de 2 ans, nous garantissons cet appareil (à l'exception des consommables comme par ex. les ampoules, les pointes et les piles) pendant cinq ans à compter de la livraison des marchandises départ usine. Nous garantissons le bon fonctionnement de l'instrument fourni, sous réserve qu'il soit utilisé selon les normes prescrites par le fabricant dans le respect du mode d'emploi. Tous les dysfonctionnements ou les pannes intervenant pendant la période de garantie légale et de garantie de l'entreprise seront réparés gratuitement, à condition qu'ils résultent d'un défaut des composants, de la conception ou de la fabrication. En cas de réclamation pour un défaut pendant la période de garantie légale, l'acheteur devra apporter la preuve que ce défaut existait au moment de la livraison. Cette garantie légale et la garantie de l'entreprise ne s'appliquent pas aux dommages résultant d'une usure normale, d'une utilisation incorrecte, de l'utilisation de pièces / pièces de rechange non d'origine HEINE (en particulier les ampoules, qui sont conçues spécialement pour HEINE selon les critères suivants : couleur de température, longévité, sécurité, qualité optique et performances). Sont également exclues toutes les réparations ou modifications effectuées par des personnes non autorisées par HEINE, ainsi que dans les cas où le client ne respecte pas les instructions du mode d'emploi. Toutes réclamations ultérieures, en particulier pour le remplacement de dommages non directement liés au produit HEINE sont exclues.
Pour les **réparations**, contactez votre fournisseur, qui nous retournera les marchandises ou les adressera à notre agent agréé.

Garantía

En vez del plazo de garantía legal de 2 años asumimos para este aparato (a exepción de materiales fungibles como p. ej. lámparas, espéculos y pilas) una garantía durante cinco años a partir de la fecha de la salida de mercancía desde fábrica.
Esta garantía se basa en un funcionamiento de acuerdo con la finalidad del aparato y cumpliendo las instrucciones de manejo. Durante el periodo de garantía legal y la garantía adicional se reparan los fallos o deficiencias que pueda sufrir el aparato sin gastos, siempre que estos tengan su origen y siendo demostrables en deficiencias de material, mano de obra o constructivos. En el caso de queja por defecto en el producto durante la garantía, el comprador debe demostrar que el producto en el momento de su recepción ya era defectuoso. Esta garantía legal y la garantía adicional no son aplicables para deterioros que surjan por desgaste, empleo descuidado, incorporación de repuestos no originales de HEINE/recambios (sobre todo lámparas, ya que éstas se desarrollaron especialmente para instrumentos HEINE según los siguientes criterios: color de temperatura, duración, seguridad, calidad y rendimiento óptico), intervenciones de personal no autorizado por HEINE o en caso de que el cliente no respete las instrucciones del manual de usuario. Otras reclamaciones como p. ej. sustitución por daños que no se hayan originado directamente en el producto de HEINE quedan excluidos.
En caso de **reparaciones** dirijanse a su proveedor que remitirá el aparato a fábrica o al taller oficial correspondiente.

Gekauft bei / Bought from / Acheté chez / Comprado a

am / date / le / el

Gebrauchsanweisung

DEUTSCH

HEINE EN100-1®

Lesen Sie vor Inbetriebnahme des HEINE EN100-1® diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Anwendungsteil BF
AC
Sicherung
Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.
WITH RESPECT TO ELECTRICAL SHOCK FIRE, AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH UL 60601-1/CAN/CSA C22.2 No. 601.01 28KY

Lieferumfang

HEINE EN100-1®
Montageplatte
3 Dübel U6
3 Schrauben 4 x 35
Sicherungskappen mit Anleitung S-277.04.06

Sicherheitsinformationen

Bestimmungsgemäße Verwendung: Der HEINE EN100-1® ist ausschließlich für die Stromversorgung von medizinischen Diagnostikinstrumenten mit 3,5V-Lampen bestimmt. Der HEINE EN100-1® darf nur von medizinisch geschultem Personal benutzt werden.

Zur allgemeinen Sicherheit: Das Gerät ist wartungsfrei, öffnen Sie keinesfalls das Gehäuse. Lassen Sie Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausführen. Bei Gehäusebeschädigung sofort Netzstecker ziehen.

Zum sicheren Betrieb: Die auf dem Typenschild angegebene Betriebsspannung muss mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmen. Der Betrieb des Gerätes ist nicht zulässig in explosionsgefährdeten Räumen und im Umfeld starker Magnetfelder.

Montage/Demontage

Die Befestigung des HEINE EN100-1® darf ausschließlich mit der mitgelieferten Wandhalterung erfolgen. Beachten Sie die beigefügten Montagehinweise.

1. Montageplatte an die vorgesehene Stelle waagrecht halten und Befestigungsbohrungen anzeichnen.
2. Mit Bohrer 6 mm Ø min. 35 mm tief bohren und Dübel einbringen.
3. Mit passendem Schraubendreher Montageplatte fixieren.
4. Gerät – vom Netz getrennt – in die 3 Zapfen einsetzen, fest andrücken und nach unten schieben.
5. Vergewissern Sie sich, dass alle 3 Zapfen eingerastet sind.

Zur Demontage Gerät zuerst vom Netz trennen, nach oben schieben und von der Montageplatte abnehmen.

Instrumentenanschluss

Die Kabelgriffe des HEINE EN100-1® sind mit dem HEINE-Automatverschluss ausgestattet und für den Betrieb aller HEINE-Instrumente mit Automatverschluss geeignet.

– Nehmen Sie einen Griff in die Hand und setzen Sie ein Instrument so von oben auf, dass die Nasen am Anschlusstecker in die Führungen des Griffkopfes passen.
– Drücken Sie das Instrument in den Griff hinein, bis es mit hörbarem „klick" einrastet.
– Zum Abnehmen des Instrumentes drehen Sie den oberen konischen Ring mit Daumen und Zeigefinger der Hand, die den Griff hält, nach rechts und ziehen das Instrument mit der anderen Hand heraus.
– Aufgesetzte Instrumente lassen sich gegen unerlaubtes Abnehmen sichern, indem Sie die beiliegenden Sicherungskappen entsprechend der beigefügten Anleitung S-277.04.06 austauschen.

Inbetriebnahme und Handhabung

– Schließen Sie das Gerät mit dem Netzkabel an das Netz an.
– Betätigen Sie den Netzschalter, die grüne Kontrollanzeige im Schalter leuchtet.
– Die Griffe schalten sich nach dem Aushängen automatisch ein.
– Zum Einstellen der Instrumentenhelligkeit betätigen Sie den Regelring am Griff.
– Beide Griffe können gleichzeitig und voneinander unabhängig verwendet werden.

Reinigung

Netzstecker ziehen!
Für die Reinigung aller Teile verwenden Sie ein weiches Tuch und Seifenlauge oder andere nicht aggressive Mittel.

Technische Daten

Netzanschlussspannung:	230 V~, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:	40 VA
Ausgangsspannung:	3,5 V einstellbar
Ausgangsstrom:	max. 800 mA
Sicherungen:	2 x T 200 mA
Klassifikation:	Typ BF
Abmessungen:	175 x 205 x 85 mm
Gewicht:	1600 g
Zul. Umgebungstemperatur:	+10 °C bis +40 °C
Rel. Luftfeuchtigkeit:	10 bis 75 %
Luftdruck:	700 bis 1060 hPa
Schutzart:	IP X0

Angewandte Normen: EN 60 601-1
EN 60 601-1-2

Zubehör:
HEINE EN100® Ausbaueinheit X-095.12.135

Instructions

ENGLISH

HEINE EN100-1®

Read these instructions carefully before installing the HEINE EN100-1® and keep them in a safe place for future reference.

Applied Part BF
AC powered
Fuse
In accordance with local regulations this product should be disposed of as an electronic device separately.
WITH RESPECT TO ELECTRICAL SHOCK FIRE, AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH UL 60601-1/CAN/CSA C22.2 No. 601.01 28KY

Contents

HEINE EN100-1®
Mounting plate
3 x fixing plugs U6
3 screws 4 x 35
Instrument locks with instruction leaflets S-277.04.06

Safety Information

Range of uses: The HEINE EN100-1® is designed exclusively for use as a power source for medical instruments with 3,5V bulbs. The HEINE EN100-1® should only be operated by trained medical staff.

General Safety: This unit needs no maintenance. Do not open the housing. Repairs should only be carried out by qualified specialists. If the unit is damaged, disconnect the mains cord immediately.

Safety in use: Ensure that the mains voltage specified on the instrument label conforms to the local mains voltage. Do not use in the presence of an explosion hazard or in a strong magnetic field.

Assembly and disassembly

Use only the mounting plate which is supplied with the EN100-1 for wall-mounting. Please refer to the enclosed assembly instructions.

1. Hold the mounting plate horizontally in place where the unit should be mounted and mark the holes to be drilled in the wall.
2. Drill a hole with a 6 mm drill at least 35 mm deep and insert the fixing plugs U6.
3. Screw the mounting-plate in with a suitable screwdriver.
4. Disconnect the mains cord from the unit and press into the 3 mounting pins and down until it is firmly in place.
5. Check that all three mounting-pins have engaged.

To disassemble, disconnect the mains cord and push the unit up to remove it from the mounting plate.

Connecting instruments

The HEINE EN100-1® cord handles are fitted with HEINE automatic connectors for use with all similarly – equipped HEINE instruments.

– Hold the handle in one hand and insert the instrument connector into the guides in the handle head.
– Press the instrument into the head until it clicks audibly into place.
– To remove the instrument, rotate the upper conical ring with thumb and index finger to the right and, with the other hand, pull out the instrument.
– Instruments can be locked to prevent unauthorised removal by fitting the instrument locks according to the instruction leaflet S-277.04.06.

Installation

– Connect the unit to the mains with the mains cord.
– Switch on, the green light operates.
– The handles switch on automatically when removed from the unit.
– The control ring on the handle can be rotated to select the desired brightness.
– Both handles can be simultaneously used independent of each other.

Cleaning

Disconnect the mains cord!
Clean and disinfect using 70% Isopropyl alcohol.

Technical specification

	Voltage	Fuse
Input:	100 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA slow
(see nameplate)	120 V~, 50/60 Hz*	2 x 400 mA slow
	127 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA slow
	230 V~, 50/60 Hz	2 x 200 mA slow
	240 V~, 50/60 Hz*	2 x 200 mA slow
Current consumption:	40 VA	
Output voltage:	3,5 V	
Output current:	max. 800 mA	
Operation:	Continuous with intermittent loading	
Classification:	Type BF	
Dimensions:	175 x 205 x 85 mm	
Weight:	1600 g	
Ambient temperature:	+10 °C to +40 °C	
Rel. Humidity:	10 to 75 %	
Air pressure:	700 to 1060hPa	
Protection class:	IP X0	

Applicable standards: EN 60 601-1
EN 60 601-1-2
*** only UL 60601-1**
CAN/CSA C22.2 No.601.01

Accessories:
HEINE EN100® Unit X-095.12.135

Mode d'emploi

FRANÇAIS

HEINE EN100-1®

Avant d'utiliser le transformateur mural EN100-1® HEINE , lisez ces instructions attentivement et conservez-les soigneusement pour consultation ultérieure.

Applied Part BF
CA
Fusible
Ce produit électronique doit être recyclé selon les lois en vigueur.
WITH RESPECT TO ELECTRICAL SHOCK FIRE, AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH UL 60601-1/CAN/CSA C22.2 No. 601.01 28KY

Contenu

HEINE EN100-1®
Plaque de montage
3 x chevilles de fixation U6
3 vis 4 x 35 mm
Instrument livré avec notice S-277.04.06

Informations de sécurité

Domaine d'application: Le transformateur mural HEINE EN100-1® est conçu uniquement pour être utilisé comme source de lumière pour instruments de diagnostic médical avec ampoules 3,5 V. Le transformateur mural EN100-1® ne doit être utilisé que par une équipe médicale formée.

Sécurité générale: Cet appareil ne nécessite aucun entretien particulier. N'ouvrez pas le carter. Les réparations ne peuvent être faites que par des spécialistes qualifiés. En cas de panne, débranchez immédiatement le cordon d'alimentation.

Sécurité d'utilisation: Vérifiez que le voltage figurant sur la plaque d'identification correspond au voltage du réseau. Ne pas utiliser dans une ambiance à risque explosif ou un champ magnétique important.

Montage et démontage

Utilisez exclusivement la plaque de fixation fournie avec le EN100-1® pour montage mural. Consultez la notice de montage.

1. Posez la plaque horizontalement à l'endroit où l'appareil doit être fixé, et marquez les trous à percer sur le mur.
2. Percez avec un forêt de 6 mm sur une profondeur de 35 mm minimum et placez les chevilles de fixation.
3. Vissez la plaque de fixation avec un tournevis adapté.
4. Débranchez le cordon d'alimentation de l'appareil et pressez les 3 pattes de montage en poussant l'appareil vers le bas jusqu'à enclenchement complet.
5. Vérifiez que les 3 pattes de montage sont bien en place.

Pour démonter, débranchez le cordon d'alimentation et poussez l'appareil vers le haut pour le sortir de la plaque de fixation.

Connexion d'instruments

Les poignées à cordon EN100-1® sont équipées de connecteurs automatiques pour l'utilisation des instruments HEINE correspondants.

– Prenez la poignée d'une main, et de l'autre main insérez la connexion de l'instrument entre les guides de la tête de poignée.
– Enfoncez l'instrument dans la poignée jusqu'à encliquetage complet.
– Pour retirer l'instrument, prenez la poignée d'une main et tournez la bague supérieure moletée entre pouce et index en sens inverse des aiguilles d'une montre. De l'autre main, enlevez l'instrument en le tirant délicatement.
– Les instruments peuvent être verrouillés pour éviter les disparitions intempestives, en les bloquant selon les instructions figurant sur la notice S-277.04.06.

Installation

– Branchez l'appareil sur le secteur avec le cordon d'alimentation.
– Appuyez sur l'interrupteur, le témoin lumineux vert s'allume.
– Les poignées sont automatiquement allumées dès leur retrait de l'appareil.

Nettoyage

Retirez le cordon d'alimentation!
Pour nettoyer, utilisez un chiffon doux avec de l'eau savonneuse ou toute autre solution similaire non agressive.

Caractéristiques techniques

	Voltage	Fusible
Puissance:	100 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA lent
(voir plaque d'identification)	120 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA lent
	127 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA lent
	230 V~, 50/60 Hz	2 x 200 mA lent
	240 V~, 50/60 Hz	2 x 200 mA lent
Puissance consommée:	40 VA	
Voltage de sortie:	3,5 V (peut être sélectionné par l'utilisateur)	
Puissance de sortie:	max. 800 mA	
Classification:	Type BF	
Dimensions:	175 x 205 x 85 mm	
Poids:	1600 g	
Température d'utilisation:	+ 10 °C à + 40 °C	
Hygrométrie:	10 à 75 %	
Pression atmosphérique:	700 à 1060 hPa	
Classe de protection:	IP X0	

Conforme aux normes: EN 60 601-1
EN 60 601-1-2

Accessoires:
HEINE EN100® Module d'Extension X-095.12.135

Instrucciones de manejo

ESPAÑOL

HEINE EN100-1®

Lea cuidadosamente estas instrucciones de manejo del EN100-1® antes de su puesta en marcha y consérvelas para su uso posterior.

Pieza a utilizar BF
CA
Fusible
El producto debe ser desechado por separado como aparato electrónico.
WITH RESPECT TO ELECTRICAL SHOCK FIRE, AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH UL 60601-1/CAN/CSA C22.2 No. 601.01 28KY

Volumen de suministro

HEINE EN100-1®
Placa de montaje
3 Tacos U6
3 Tornillos 4x35
Tapas de Seguridad con directriz S-277.04.06

Informaciones referentes a la seguridad

Finalidad de su empleo: La fuente de tensión HEINE EN100-1® está destinada exclusivamente para la alimentación eléctrica de instrumentos médicos de diagnóstico con lámparas de 3,5 V. HEINE EN100-1® tiene un uso permitido solo a personal con formación médica.

Seguridad general: El aparato no requiere mantenimiento. No abra bajo ningún concepto la carcasa. Las reparaciones solo podrán ser efectuadas por personal cualificado. En el caso de daño en la carcasa, tiene que desenchufarse inmediatamente de la red.

Para un funcionamiento seguro: La tensión/voltaje de servicio indicado en la placa de fabricación debe coincidir con la tensión de la red local. Su funcionamiento en recintos con peligro de explosión y cerca de campos magnéticos intensos no está permitido.

Montaje/Desmontaje

La fijación de HEINE EN100-1® debe efectuarse exclusivamente con el soporte mural suministrado. Por favor observe las instrucciones de montaje que se adjuntan.

1. Sostener horizontalmente la placa de montaje en el lugar previsto y marcar los agujeros de sujeción.
2. Perforar a una profundidad de 35 mm. con taladro de 6 mm. de diámetro e introducir tacos.
3. Fijar la placa de montaje con el destornillador adecuado.
4. Introducir el aparato en las 3 espigas (desconectar de la red local) apretándolo y desplazándolo/empujándolo hacia abajo.
5. Asegúrese de que las tres espigas quedan enclavadas.

Para el desmontaje, primero desconectar el aparato de la red local, empujar hacia arriba y sacar de la placa de montaje.

Conexión de los instrumentos

Los mangos del cable de HEINE EN100-1® están equipados con el cierre automático HEINE y sirven para el funcionamiento de todos los instrumentos HEINE con cierre automático.

– Tome un mango en la mano y coloque un instrumento en su extremo superior de tal forma que los salientes del enchufe encajen en las guías del cabezal del mango.
– Apriete el instrumento en el mango hasta que encasquille con un "clic" audible.
– Para extraer el instrumento, gire hacia la derecha el anillo cónico superior con el dedo pulgar e índice de la mano que sujeta el mango y estirar el instrumento con la otra mano.
– Se pueden asegurar los instrumentos colocados "contra extracción improcedente", intercambiando las tapas de seguridad adjuntas de acuerdo con la directriz anexa S-277.04.06.

Puesta en marcha y manejo

– Conecte el aparato a la red local con el cable de red.
– Accione el interruptor de red, la lamparita de color verde en el interruptor se enciende.
– Los mangos se conectan automáticamente al descolgarlos.
– Para el ajuste de la luminosidad de los instrumentos, accione el anillo regulador del mango.
– Ambos mangos pueden ser utilizados simultáneamente e independientemente uno del otro.

Limpieza

¡Desconectar de la red local!
Para la limpieza de todas las piezas se debe utilizar un paño húmedo y agua de jabón u otros métodos no agresivos.

Datos técnicos

	Voltaje	Fusible
Potencia:	100 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA lento
(vea letrero)	120 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA lento
	127 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA lento
	230 V~, 50/60 Hz	2 x 200 mA lento
	240 V~, 50/60 Hz	2 x 200 mA lento
Consumo:	40 VA	
Tensión de salida:	3,5 V regulable	
Corriente de salida:	max. 800 mA	
Clasificación:	Tipo BF	
Dimensiones:	175 x 205 x 85 mm	
Peso:	1600 g	
Temperatura ambiente admisible:	+ 10 °C hasta + 40 °C	
Humedad relativa del aire:	10 hasta 75%	
Presión atmosférica:	700 hasta 1060 hPa	
Clase de protección:	IP X0	

Normas aplicadas: EN 60 601-1
EN 60 601-1-2

Accesorios:
HEINE EN100® Unidad de Ampliación X-095.12.135

CE 93/42/EWG/CEE/EEC

Garanzia

Invece degli usuali 2 anni di garanzia, noi garantiamo questo strumento per 5 anni dalla data di spedizione dalla nostra fabbrica (questo esclude materiali di consumo quali lampadine, speculum e batterie). La garanzia è valida se il dispositivo viene utilizzato in base alla destinazione d'uso del produttore e secondo le istruzioni d'uso. Durante il periodo di garanzia verranno riparati gratuitamente imperfezioni e difetti riscontrati come difetti di produzione, di progettazione o di materiali. In caso di reclamo di un difetto sullo strumento durante il periodo di garanzia, l'acquirente deve dimostrare che tale difetto era presente all'atto della spedizione. L'usuale garanzia legale e la speciale garanzia non coprono difetti derivanti da usura, uso scorretto, impiego di parti o accessori non originali HEINE (specialmente lampadine, le quali sono state prodotte con particolare rilievo sui seguenti criteri: temperatura di colore, durata, sicurezza, qualità ottica e performance).
Sono anche escluse riparazioni e modifiche effettuate da personale non autorizzato da HEINE o casi dove il cliente non si è attenuto alle istruzioni d'uso fornite con il prodotto. Ulteriori reclami, in particolare reclami per danni non direttamente riconducibili al prodotto HEINE, sono esclusi.
Per **riparazioni,** contattate il vostro fornitore che ritornerà il dispositivo a noi o al nostro agente autorizzato.

Garanti

Istället för vanliga 2-års garanti, lämnar vi 5 års garanti för detta instrument gällande från det datum det lämnat fabrik (exkluderat förbrukningsartiklar såsom glödlampor, trattar och batterier mm).
Vi garanterar en funktionell produkt under förutsättning att den används på det sätt som tillverkare och instruktionsblad föreskriver. Fel som uppstår under garantitiden kommer att åtgärdas utan att kunden debiteras, under förutsättning att felet uppkommit på grund av fel i material, design eller produktion. Vid återopande av defekt produkt under garantitiden skall köparen bevisa att defekten fanns då produkten levererades. Vi lämnar inte någon som helst garanti för defekter som uppkommit på grund av felaktigt användande eller vid nyttjande av icke-original HEINE tillbehör och reservdelar. (Särskilt glödlampor, då dessa är designade på följande kriterier: Färgtemperatur, livslängd, säkerhet, optisk kvalité och prestanda.). Garantin gäller heller inte reparationer och/eller modifieringar gjorda av person som inte är auktoriserad av HEINE, eller när kund inte följer de anvisningar som levererats med produkten. Övriga ansökningar för ersättning, särskilt ersättning för skada ej direkt relaterad till HEINE produkten, är exkluderade.
För **reparationer**, var vänlig kontakta den återförsäljare som kan returnera varorna till oss eller våra auktoriserade agenter.

Algemene garantievoorwaarden

In tegenstelling tot de wettelijke garantieperiode van 2 jaar verlenen wij voor dit apparaat / instrument een garantie van 5 jaar ingaande op de dag van aflevering door de fabrikant (uitgezonderd hiervan zijn verbruiksmaterialen zoals b.v. lampjes, tips en batterijen).
Deze garantie geldt voor een goed functioneren bij normaal gebruik volgens de voorschriften en adviezen in de gebruiksaanwijzing. Gedurende de garantieperiode worden defecten kosteloos hersteld indien deze aantoonbaar zijn ontstaan door materiaal-, productie- of constructiefouten.
In geval van een garantie-aanspraak binnen de garantietermijn dient de koper aan te tonen dat het defect al direct bij ontvangst van het product aanwezig was. Deze wettelijke waarborg en garantie zijn niet van toepassing op normale gebruikssliitage, foutief gebruik, bij gebruik van niet-originele HEINE onderdelen en toebehoren (dit geldt vooral en met name voor lampjes, daar deze voor elk HEINE-instrument speciaal zijn ontwikkeld op basis van de volgende eigenschappen: kleurtemperatuur, levensduuur, veiligheid, optische eigenschappen en lichtsterkte), tevens vervalt de garantie bij ingrepen door niet door HEINE hiertoe geautoriseerde personen, of wanneer de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd. Verdere aansprakelijkheid, in het bijzonder aanspraken op vergoeding van schaden, anders dan aan het HEINE product zelf, zijn uitdrukkelijk uitgesloten.
In het geval van reparatie kunt u contact opnemen met uw leverancier, die het artikel aan ons of aan onze vertegenwoordiging kan zenden.

Takuu

Poiketen tavanomaisesta kahden vuoden takuusta, myönnämme laitteille viiden vuoden takuun tehdastoimituksesta (pois lukien kulutustarvikkeet kuten polttimot, suppilot ja akut). Takaamme laitteen moitteettoman toiminnan, kun laitetta käytetään asianmukaisesti valmistajan ohjeita noudattaen. Laitteessa takuuaikana esiintyvät materiaali-, valmistus- tai rakenneviat korjataan veloituksetta. Havaittaessa tuotteessa vika ostajan tulee osoittaa, että laitteen takuu on voimassa. Takuu ei koske vikoja, jotka ovat aiheutuneet normaalista kulumisesta, huolimattomasta käytöstä tai muiden kuin alkuperäisten HEINE- varaosien käytöstä tai muiden kuin valtuutetun huoltohenkilökunnan tekemistä muunnoksista tai korjauksista. Takuu raukeaa, jos laitteelle on tehty huoltotöitä muilla kuin Heinen valtuuttamilla henkilöillä tai käyttäjä ei noudata laitteen mukana tulleita käyttöohjeita.
Laitteen rikkoutumisesta aiheutuneita välillisiä kustannuksia ei huomioida.
Korjaustapauksissa ota yhteys laitteen myyjään.

Garantia

Ao invés dos usuais 2 anos de garantia, nós garantimos este produto por 5 anos a partir da data de seu despacho de nossa fábrica (isto exclui consumíveis como as lâmpadas, espéculos e baterias). Nós garantimos o funcionamento adequado desta unidade provida desde que usada conforme o pretendido pelo fabricante e de acordo com as instruções para o uso. Serão reparados quaisquer defeitos ou falhas que acorram durante o período de garantia gratuitamente desde que causados por falhas no material, desenho ou mão-de-obra. No caso da reclamação de defeito no produto durante o período de garantia, o comprador deverá provar de que o defeito se fazia presente no produto no momento em que foi despacho. A usual garantia legal e nossa garantia não se aplicam para o uso incorreto, uso de partes, peças ou acessórios não originais HEINE (Especialmente lâmpadas, pois estas são projetadas com ênfase nos seguintes critérios: Cor, temperatura, expectativa de vida, segurança, qualidade ótica e desempenho). Também exclui os reparos ou modificações feitos por pessoas não autorizadas por HEINE ou casos onde o consumidor não siga as instruções de uso supridas com o produto. Outras reclamações, em particular as reclamações por danos não diretamente relacionadas ao produto HEINE, estão excluídas.
Para **reparos**, por favor, contate seu fornecedor, que encaminhará a mercadoria para nós ou agente autorizado.

Acquistato presso / Köpt hos / Gekocht bij / Myyjä / Adquirido através de

il / Datum / Datum / Päivä / Data

ITALIANO

Istruzioni d'uso

HEINE EN100-1®

Prima di installare il trasformatore EN100-1® leggere queste istruzioni e conservarle accuratamente per future consultazioni.

Parte applicata tipo BF
Corrente alternata
Fusibile
Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.
WITH RESPECT TO ELECTRICAL SHOCK FIRE, AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH UL 60601-1/CAN/CSA C22.2 No. 601.01 28KY

Contiene

HEINE EN100-1®
Piastra di montaggio
3 tasselli U6
3 viti 4 x 35
Brugola blocca strumenti con istruzioni S-277.04.06

Informazioni di sicurezza

Disposizioni per l'uso: il trasformatore EN100-1® è stato progettato esclusivamente per uso quale fonte di luce per strumenti medicali con lampadine a 3,5 V e dovrebbe essere utilizzato solo da personale medico istruito per l'uso.

Sicurezza generale: l'apparecchiatura non necessita di manutenzione. Non aprire lo chassis. Le riparazioni devono essere effettuate solo da tecnici qualificati. Se il dispositivo è danneggiato disconnettere immediatamente il cavo dalla rete.

Uso sicuro: il voltaggio sulla targhetta di identificazione deve corrispondere al voltaggio locale. Non usare questo trasformatore in presenza di rischi di esplosione o forti campi magnetici.

Montaggio e smontaggio

Per il montaggio a parete usare solo la piastra di montaggio fornita con l'EN100-1®.
Per l'assemblaggio fare riferimento alle istruzioni incluse.

1. Appoggiare la piastra di montaggio orizzontalmente dove desiderate montare l'EN100-1® e segnare i punti da trapanare nel muro.
2. Con una punta da 6 mm trapanare ad almeno 35 mm di profondità ed inserire i tasselli U6.
4. Avvitare la piastra di montaggio con un adeguato cacciavite.
4. Staccare il cavo di alimentazione, appoggiare l'unità sui tre piedini della piastra e spingerla verso il basso per fissarla in modo stabile.
5. Controllare che tutti i tre piedini siano ben agganciati.

Per smontare, disconnettere il cavo di alimentazione e spingere l'apparecchiatura verso l'alto per rimuoverla dalla piastra di montaggio.

Connessione degli strumenti

I manici a filo del trasformatore EN100-1® hanno un connettore automatico (baionetta) e possono quindi montare tutti gli strumenti HEINE che dispongono dello stesso tipo di attacco.

– Tenere il manico in una mano e far aderire le tre sporgenze del connettore alle guide dell'attacco a baionetta dello strumento.
– Spingere lo strumento nel manico sino a sentire un click.
– Per rimuovere lo strumento, con il pollice e l'indice ruotare verso destra l'anello zigrinato del connettore e con l'altra mano rimuovere lo strumento tirando delicatamente verso l'alto.
– Per evitare rimozioni non autorizzate, gli strumenti possono essere bloccati ai manici tramite una brugola – vedere istruzioni riferimento S-277.04.06.

Installazione e maneggio

– Collegare lo strumento a rete.
– Accendere tramite il pulsante verde.
– Il manico si accende automaticamente quando si rimuove dal dispositivo.
– Il reostato del manico può essere ruotato per selezionare la luminosità desiderata.
– Entrambi i manici possono essere usati simultaneamente ed indipendentemente l'uno dall'altro.

Pulizia

Staccare sempre la spina dalla rete!
Pulire con un panno morbido e soluzione saponata o altro detergente non aggressivo.

Specifiche tecniche

	Voltaggio	Fusibile
Tensione:	100 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA ritardato
(vedere targhetta)	120 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA ritardato
	127 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA ritardato
	230 V~, 50/60 Hz	2 x 200 mA ritardato
	240 V~, 50/60 Hz	2 x 200 mA ritardato
Assorbimento:	40 VA	
Tensione d'uscita:	3,5 V	
Corrente d'uscita:	max 800 mA	
Classificazione:	tipo BF	
Dimensioni:	175 x 205 x 85 mm	
Peso:	1600 g	
Temperatura ambientale:	+ 10 a + 40 °C	
Umidità relativa:	10 a 75%	
Pressione aria:	700 a 1060 hPa	
Classe di protezione:	IP X0	

Norme applicate: **EN 60 601-1**
EN 60 601-1-2

Accessori:
HEINE EN100® Unità di Ampliamento X-095.12.135

SVENSKA

Bruksanvisning

HEINE EN100-1®

Var god läs noga igenom dessa instruktioner före installation av HEINE EN100-1®. Spara anvisningarna för framtida behov.

Applied part BF
Växelström
Säkring
Denna produkt skall sorteras som elektroniskskrot vid sopsortering. Var vänlig kontrollera lokala villkor.
WITH RESPECT TO ELECTRICAL SHOCK FIRE, AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH UL 60601-1/CAN/CSA C22.2 No. 601.01 28KY

Innehåll

HEINE EN100-1®
Instrumenthållare
3 x fixeringspluggar U6
3 skruvar 4 x 35
Instrumentlås med instruktionsblad S-277.04.06

Säkerhetsinformation

Användningsområden: HEINE EN100-1® är designad endast för användning som kraftkälla för medicinska diagnostiska instrument med 3.5 V glödlampor och bör endast användas av tränad personal.

Generell säkerhet: Denna enhet är underhållsfri. Öppna ej höljet. Reparationer bör endast utföras av behörig personal. Om enheten skadas skall anslutningssladden till vägguttaget dras ut omedelbart.

Säkerhet vid användning: Kontrollera att volttalet specificerat på instrumentet stämmer överens med det lokala nätet. Använd ej denna enhet där explosionsrisk förekommer eller i starka magnetiska fält.

Montering och isärtagning

Använd endast instrumenthållaren som medföljer med EN100-1® för väggmontering. Vänligen läs de medföljande monteringsanvisningarna.

1. Håll instrumenthållaren horisontellt på plats, markera var enheten bör monteras och markera borrhålen.
2. Använd en 6 mm borr för att borra hål som är minst 35 mm djupa och sätt i fixeringspluggarna U6.
3. Skruva fast instrumenthållaren med en lämplig skruvdragare.
4. Dra ut anslutningssladden till enheten och pressa in i de 3 kontaktpinnarna tills den sitter ordentligt på plats.
5. Kontrollera att alla 3 kontaktpinnarna har kontakt.

För isärtagning dra ut anslutningssladden till vägguttaget och ta bort enheten från instrumenthållaren genom att trycka uppåt.

Anslutning av instrument

HEINE EN100-1® sladdhandtag är utrustade med HEINE automatiska anslutningar för användning med alla liknande utrustade HEINE instrument.

– Håll handtaget i ena handen och anslut instrumentanslutningen i handtagets huvud.
– Tryck i instrumentet i huvudet tills det klickar på plats.
– För att ta bort instrumentet rotera den övre koniska ringen med tummen och pekfingret åt höger och dra ut instrumentet med den andra handen.
– Instrumenten kan låsas för att undvika icke önskad bortmontering genom att ställa in instrumentlåset enligt instruktionshäftet S-277.04.06.

Installation

– Anslut enheten till vägganslutningen med anslutningssladden.
– Slå på enheten, den gröna lampan tänds.
– Handtagen slås på automatiskt när de lossas från enheten.
– Kontollringen på handtaget kan roteras för att välja önskad ljusstyrka.
– Båda handtagen kan användas samtidigt oberoende av varandra.

Rengöring

Dra ut anslutningssladden till vägguttaget!
Använd endast en mjuk trasa fuktad med tvållösning eller en annan icke-aggressiv lösning.

Specifikationer

	Spänning	Säkring
Ineffekt:	100 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA trög
(se namnplatta)	120 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA trög
	127 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA trög
	230 V~, 50/60 Hz	2 x 200 mA trög
	240 V~, 50/60 Hz	2 x 200 mA trög
Strömförbrukning:	40VA	
Utspänning:	3,5 V (kan väljas av användaren)	
Ström:	max. 800 mA	
Klassifikation:	Typ BF	
Dimensioner:	175 x 205 x 85 mm	
Vikt:	1600 g	
Förvaring vid temperaturer inom:	+10 °C till +40 °C	
Förvaring vid fuktighet inom:	10 till 75%	
Lufttryck:	700 till 1060 hPa	
Skyddsklass:	IP X0	

Standard: **EN 60 601-1**
EN 60 601-1-2

Tillbehör:
HEINE EN100® Förlängningenhet X-095.12.135

NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing

HEINE EN100-1®

Lees voor in gebruikname van de HEINE EN100-1® deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze om hem later te kunnen inzien.

Kan met patient in aanraking komen BF
Aangesloten op wisselstroom
Zekering
Dit product niet als huishoudelijk afval behandelen maar apart inleveren als verbruikt electrisch/electronisch apparaat volgens de in uw gemeente geldende voorschriften.
WITH RESPECT TO ELECTRICAL SHOCK FIRE, AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH UL 60601-1/CAN/CSA C22.2 No. 601.01 28KY

De levering omvat

HEINE EN100-1®
Montageplaat
3 schroeven 4 x 35 met pluggen
Instrumentensloten met gebruiksaanwijzing S-277.04.06

Veiligheidsinformatie

Gebruiksdoel: De HEINE EN100-1® is uitsluitend bestemd voor gebruik als stroombron voor medisch-diagnostische instrumenten met lampjes 3,5 Volt. De HEINE EN100-1® mag alleen door medisch geschoold personeel worden gebruikt.

Algemene veiligheid: Het apparaat is onderhoudsvrij. Open in geen geval het huis van de EN100-1®. Laat eventuele reparaties alleen door een hiervoor opgeleide vakman uitvoeren. Wanneer de trafo-mantel beschadigd is, dan direct de stroomtoevoer onderbreken.

Gebruiksveiligheid: De op het typeplaatje vermelde stroomspanning dient overeen te komen met de plaatselijke spanning van het elektriciteitsnet. Gebruik in ruimten met explosiegevaar en in de nabijheid van een sterk magnetisch veld, is niet toegestaan.

Montage en demontage

Gebruik uitsluitend de meegeleverde montageplaat als wandbevestiging voor de EN100-1®. Zie de aanwijzingen in de bijgevoegde installatie-handleiding.

1. Montageplaat horizontaal op de gekozen plaats houden en de boorgaten op de muur aftekenen.
2. Met een 6 mm borr minimaal 35 mm diep boren en de pluggen aanbrengen.
3. Schroef de montageplaat vast met een passende schroevendraaier.
4. Plaats de EN100-1® in de 3 aansluitnokken, houdt hem stevig tegen de montageplaat gedrukt en schuif de EN100-1® naar beneden.
5. Controleer of alle 3 nokken zijn vastgeklikt.
6. Sluit als laatste het netsnoer aan.

Bij het demonteren, als eerste het netsnoer verwijderen, de EN100-1® naar boven schuiven en van de montageplaat losnemen.

Aansluiten van instrumenten

De kabelhandvatten van de HEINE EN100-1® zijn voorzien van de HEINE bajonetsluiting en zijn geschikt voor het gebruik van alle HEINE instrumenten met een hiervoor geschikte aansluiting.

– Houd het handvat vast en plaats met de andere hand het instrument zo op het handvat, dat de 3 nokjes in de uitsparing vallen en druk het vast tot hoorbaar klikt.
– Om het handvat los te nemen, draai de bovenste ring naar links en neem het instrument los.
– Wanneer regelmatig instrumenten verwisseld worden, verdient het aanbeveling ook bij het plaatsen van instrumenten, de ring open te draaien. Hierdoor ontstaat minder slijtage aan de nokjes en worden mogelijke contactproblemen voorkomen.
– Op het handvat geplaatste instrumenten kunnen tegen diefstal beveiligd worden door de meegeleverde beveiligingskapjes volgens gebruiksaanwijzing S-277.04.06 aan te brengen.

Aansluiten en gebruik

– Sluit de HEINE EN100-1® aan op de contactdoos met het meegeleverde snoer.
– Schakel de transformator aan. Het groene controlelampje in de schakelaar brandt nu.
– De handvatten schakelen automatisch aan wanneer ze uit de houder worden genomen.
– De lichtsterkte kan met de regeling op het handvat worden ingesteld.
– Beide handvatten mogen eventueel gelijktijdig gebruikt worden.

Reinigen

Neem eerst de stekker uit de contactdoos!
Voor het reinigen van de transformator en de handvatten, kunt u een zachte doek gebruiken, eventueel bevochtigd met een zacht reinigungsmiddel of een ander niet-agressief middel.

Technische specificatie

	Voltage	Zerking
Stroomaansluiting:	100 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA traag
	120 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA traag
	127 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA traag
	230 V~, 50/60 Hz	2 x 200 mA traag
	240 V~, 50/60 Hz	2 x 200 mA traag
Opnamevermogen:	40 VA	
Uitgangsspanning:	3,5 Volt regelbaar	
Uitgangsvermogen:	Max. 800 mA	
Klasse:	Type BF	
Afmetingen:	175 x 205 x 85 mm	
Gewicht:	1600 g	
Toegestane omgevingstemperatuur:	+10 °C tot +40 °C	
Relatieve luchtvochtigheid:	10 tot 75%	
Luchtdruk:	700 tot 1060 hPa	
Veiligheidsklasse:	IP X0	

Voldoet aan de normen: **EN 60 601-1**
EN 60 601-1-2

Toebehoren:
HEINE EN100® uitbreidingsmodule X-095.12.135

SUOMI

Käyttöohjeet

HEINE EN100-1®

Lue nämä ohjeet tarkoin ennen HEINE EN100-1®:n käyttöönottoa ja säilytä laitteen lähistöllä.

BF-tyypin liityntäosa
Vaihtovirta
Sulake
Tämä tuote on hävitettävä erilliskeräyksellä maakohtaisia sähkö- ja elektroniikka-romun kierrätysohjeita noudattaen.
WITH RESPECT TO ELECTRICAL SHOCK FIRE, AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH UL 60601-1/CAN/CSA C22.2 No. 601.01 28KY

Sisältö:

HEINE EN100-1®
Kiinnityslevy
3 kiinnikettä
3 ruuvia 4 x 35
Kädensijan lukitusohjelehtinen S-277.04.06

Tietoa turvallisuudesta

Käyttötarkoitus: HEINE EN100-1® on tarkoitettu käytettäväksi lääketieteellisten instrumenttien virtalähteenä (3,5 V polttimolla).

Yleinen turvallisuus: Laite ei vaadi erityistä kunnossapitoa. Älä avaa kuorta. Korjauksien suorittamiseen tulee käyttää valtuutettua huoltohenkilöstöä. Jos laite vioittuu, irrota virtajohto välittömästi.

Turvallisuus käytössä: Varmista, että laitteeseen merkitty käyttöjännite vastaa käyttöympäristön verkkojännitettä (Suomessa 230 V). Älä käytä laitetta räjähdysvaaran läheisyydessä, tai voimakkaassa magneettikentässä.

Kokoaminen ja purkaminen

Käytä laitteen seinäkiinnitykseen vain mukana tulevaa kiinnityslevyä. Huom! Katso ohessa olevia käyttöohjeita.

1. Pidä kiinnityslevyä seinällä siinä kohdassa, johon se sijoitetaan ja piirrä kiinnikkeiden reikien paikat poraamista varten
2. Poraa 6 mm terällä vähintään 35 mm syvät reiät ja aseta U6 kiinnikkeet.
3. Ruuvaa levy kiinnikkeisiin sopivalla ruuviväänimellä.
4. Irrota laitteen virtajohto ja paina se kiinnikkeeseensä tukevasti.
5. Varmista, että kaikki kolme kiinnikettä on lukittunut.

Kun poistat kahvaa seinälevystä, irrota siitä ensin virtajohto ja tämän jälkeen työnnä kahvaa ylöspäin, jotta se irtoaa kiinnikkeistään.

Instrumenttien liittäminen

HEINE EN100-1® kahvan automaattiliitin on yhteensopiva kaikkien vastaavalla liittimellä varustettujen HEINE instrumenttien kanssa.

– Pidä kahvaa toisessa kädessä ja aseta instrumentin liitin sen päähän.
– Paina instrumenttia, kunnes se loksahtaa paikoilleen
– Kun haluat poistaa instrumentin, kierrä kahvan päässä olevaa kiinnitysrengasta oikealle ja vedä instrumentti ulos.
– Instrumentin voi lukkojen avulla lukita paikoilleen. (kts. ohjeet lukitsemista varten: S-277.04.06).

Asennus

– Liitä laite virtajohdolla verkkovirtaan.
– Kytke virta päälle, jolloin vihreä valo syttyy.
– Kahva kytkeytyy automaattisesti päälle, kun se poistetaan seinäkiinnikkeestä.
– Molempia kahvoja voi käyttää erikseen toisesta riippumatta.

Puhdistaminen

Irrota virtajohto!
Käytä puhdistamiseen saippuaveteen (tai muuhun laimeaan pesunesteeseen) kostutettua kangasta.

Tekniset tiedot

Käyttöjännitteet:	100 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA hidas
(kts. nimikyltti)	120 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA hidas
	127 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA hidas
	230 V~, 50/60 Hz	2 x 200 mA hidas
	240 V~, 50/60 Hz	2 x 200 mA hidas
Virrankulutus:	40 VA	
Ulostulojännite:	3,5 V (valittavissa)	
Ulostulovirta:	max 800 mA	
Luokitus:	Tyyppi BF	
Ulkoiset mitat:	175 x 205 x 85 mm	
Paino:	1600 g	
Käyttölämpötila:	+10 °C ... +40 °C	
Suht. kosteus:	10% ... 75 %	
Ilmanpaine:	700 hPA ... 1060 hPA	
Suojausluokka:	IP X0	

Standardit: **EN 60 601-1**
EN 60 601-1-2

Lisätarvikkeet:
HEINE EN100® lisäyksikkö X-095.12.135

PORTUGUÊS

Instruções

HEINE EN100-1®

Leia estas instruções cuidadosamente antes de instalar o HEINE EN100-1® e as mantenha em um lugar seguro para referência futura.

Parte aplicada BF
Energia CA
Fusível
Este produto deve ser descartado separadamente como uma peça eletrônica. Favor considerar as suas regulamentações locais.
WITH RESPECT TO ELECTRICAL SHOCK FIRE, AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH UL 60601-1/CAN/CSA C22.2 No. 601.01 28KY

Conteúdo:

HEINE EN100-1®
1 Placa de montagem
3 Buchas de fixação U6
3 Parafusos 4 x 35
1 Chave de trava do instrumento e instruções S-277.04.06

Informação de segurança

Aplicações: O HEINE EN100-1® é projetado exclusivamente para uso como uma fonte de energia para instrumentos médicos com lâmpadas de 3,5V. O HEINE EN100-1® somente deve ser usado por pessoal médico treinado.

Segurança geral: Esta unidade não precisa de nenhuma manutenção. Não abra o estojo. Consertos só deverão ser efetuados por especialistas qualificados. Se a unidade for estragada, desconecte o cabo de energia imediatamente.

Segurança em uso: Assegure que a voltagem local está de acordo com a especificada no rótulo do instrumento. Não use na presença de um perigo de explosão ou em um campo magnético forte.

Montagem e desmontagem

Use somente a placa de montagem que é fornecida com o EN100-1® para montagem na parede. Favor referir-se as instruções de montagem incluidas.

1. Segure a placa de montagem horizontalmente no lugar onde a unidade deverá ser montada e marque os buracos a serem perfurados na parede.
2. Perfure os buracos com uma broca de 6 mm com pelo menos 35mm de profundidade e insira as buchas de fixação U6.
3. Aparafuse a placa de montagem com uma chave de fenda adequada.
4. Desconecte o cabo de energia da unidade e encaixe a unidade nos 3 pinos da placa de montagem pressionando e deslizando para baixo até que esteja firme no lugar.
5. Confira de que os 3 pinos estejam bem encaixados nas ranhuras.

Para desmontar, basta desconectar o cabo de energia e empurrar para cima a unidade removendo-a da placa de montagem.

Conecção dos Instrumentos:

Os cabos do HEINE EN100-1® estão providos com os conectores automáticos de fechamento HEINE e servem para todos os instrumentos de HEINE.

– Segure o cabo em uma mão e encaixe o instrumento na sua parte superior de tal forma que os guias de conecção da cabeça se encaixem nas ranhuras do cabo.
– Pressione o instrumento no cabo até que se encaixe com um "clique" audível, significando estar no lugar.
– Para remover o instrumento, gire o anel cônico superior à direita com dedo polegar e dedo indicador e, com a outra mão, tire o instrumento.
– Podem ser bloqueados os encaixes dos instrumentos para prevenção de remoção sem autorização, bastando seguir as informações do folheto de instruções S-277.04.06

Instalação

– Conecte a unidade na energia com o cabo de energia.
– Ligue o interruptor e, acenderá a luz verde.
– Os cabos ligam automaticamente quando tirados do seu encaixe na unidade.
– O anel de controle no cabo pode ser girado para selecionar o brilho desejado.
– Podem ser usados ambos os cabos simultaneamente independentes de um ou outro.

Limpeza

Desconecte o cabo de energia da rede local!
Limpe e desinfete com um pano macio e solução de sabão ou qualquer outro produto de limpeza não agressivo.

Especificação

	Voltagem	Fusível
Potência:	100 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA lento
(veja indicação)	120 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA lento
	127 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA lento
	230 V~, 50/60 Hz	2 x 200 mA lento
	240 V~, 50/60 Hz	2 x 200 mA lento
Consumo:	40 VA	
Voltagem de saída:	3,5 V (pode ser selecionada pelo usuário)	
Corrente de saída:	max. 800 mA	
Classificação:	Tipo BF	
Dimensões:	175 x 205 x 85 mm	
Peso:	1600 g	
Temperatura ambiente:	+ 10 a + 40 ºC	
Rel. Umidade:	10 a 75%	
Pressão de ar:	700 a 1060 hPa	
Classe de proteção:	IP X0	

Normas aplicadas: **EN 60 601-1**
EN 60 601-1-2

Acessórios:
Unidade de Extensão HEINE EN100® X-095.12.135